



16. Internationales Symposium für literarische Übersetzung

„Der Übersetzer ist ein privilegierter Schriftsteller, der die Möglichkeit hat, Meisterwerke in einer anderen Sprache neu zu schreiben“.

Javier Marías

Anlässlich des 35. Jahrestages der Gründung der Sektion für literarische Übersetzung und des 170. Jahrestages von José Martí's Geburt lädt der Schriftstellerverband des Kubanischen Künstlerverbandes UNEAC zum 16. Internationalen Symposium für literarische Übersetzung ein, das am 28. und 29. November 2023 am Sitz der UNEAC (Calle 17 Nr. 354, e/ G und H, Vedado) in Havanna, Kuba, stattfinden wird.

In einer zunehmend globalisierten Welt nimmt die interkulturelle Kommunikation zwischen den Ländern in rasantem Tempo zu. In diesem Umfeld sind Sprachmittler, insbesondere literarische Übersetzer, ein wichtiges Bindeglied für die Vermittlung und das Verständnis der Kultur des anderen. Aus diesem Anlass laden wir Sie ein, Ihre Vorschläge zu den Themen und Herausforderungen zu unterbreiten, die uns tagtäglich beschäftigen, **unter anderem, aber nicht nur:**

- Übersetzung als Quelle der Kultur
- Interkulturalität in der literarischen Übersetzung
- Die Beziehungen zwischen Literaturübersetzern und Autoren und Verlegern
- Ausbildung von Literaturübersetzern
- Geschichte des literarischen Übersetzens
- Probleme der Theorie und Praxis der literarischen Übersetzung
- Die Übersetzung der kubanischen Literatur in andere Sprachen
- Literarische Übersetzung im Zeitalter der maschinellen Übersetzung

Alle an literarischer Übersetzung Interessierten, die auf dem Symposium einen Vortrag halten möchten, möchten bitte dem Organisationskomitee bis zum **1. September 2023** eine Zusammenfassung von höchstens 250 Wörtern an folgende E-Mail-Adressen senden:

Jesús Irsula: jesusirsula40@gmail.com,

Olga Sánchez: olgaelena@cubarte.cult.cu und

Ana Elena de Arazoza: anadearazoza@yahoo.com, anarazoza@cubarte.cult.cu.

Interessenten sollten dem Organisationskomitee folgende Informationen zukommen lassen: Name, Institution und Funktion bzw. Aufgabengebiet, Wohnanschrift, Telefon und E-Mail. Das Komitee wird die Vorschläge prüfen und den Autoren seine Entscheidung bis zum 29. September 2023 mitteilen.

Wenn der Beitrag angenommen wird, bitten wir um die Übersendung des vollständigen Vortrags bis zum **27. Oktober 2023** per E-Mail an die oben genannten E-Mail-Adressen.

Die Teilnehmer sollten dem Organisationskomitee mitteilen, welche technische und audiovisuelle Ausrüstung sie benötigen. Obwohl die Arbeitssitzungen auf Spanisch abgehalten werden, können wir bei Bedarf in Abstimmung mit dem Organisationskomitee Dolmetscherdienste ad hoc zur Verfügung stellen.

Wir wären Ihnen dankbar, wenn Sie diese Einladung an Ihre Kollegen sowie an Ihre Berufsverbände und Hochschulen weiterleiten, damit sie so weit wie möglich verbreitet werden kann. Eine große, vielfältige und repräsentative Beteiligung wird die Debatte und den Austausch über diese Themen bereichern, die uns so sehr berühren.

Anmeldegebühr:

Ausländische Teilnehmer: \$150,00 (USD)

Studenten: \$100,00 (USD)

Arbeitssitzungen:

Die Sitzungen beginnen um 9:00 Uhr und dauern bis 16:00 Uhr, mit einer Pause und einem Imbiss von 12:30 Uhr bis 13:00 Uhr.

Co-Sponsoren:

- Kubanischer Übersetzer -und Dolmetscherverband (ACTI)
- Büro für Übersetzer- und Dolmetscherdienste (ESTI)
- Fakultät für Fremdsprachen der Universität von Havanna (FLEX)
- Kubanisches Buchinstitut (ICL)
- Verlagshaus José Martí

DIE VERANSTALTUNG FINDET AM 28. UND 29. NOVEMBER 2023 IN HAVANNA STATT.